



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 14 Ιουνίου 2019
(OR. en)

6051/19
ADD 9

Διοργανικός φάκελος :
2018/0356 (NLE)

WTO 44
SERVICES 14
COASI 19

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και
της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΒΙΕΤΝΑΜ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ,
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΕΧΟΥΝ ΧΟΡΗΓΗΘΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ Ή ΠΡΟΝΟΜΙΑ
ΚΑΙ ΟΡΙΣΘΕΝΤΑ ΜΟΝΟΠΩΛΙΑ

1. Το κεφάλαιο 11 (Κρατικές επιχειρήσεις, επιχειρήσεις στις οποίες έχουν χορηγηθεί ειδικά δικαιώματα ή προνόμια και ορισθέντα μονοπώλια) δεν εφαρμόζεται για την έγκριση, την επιβολή ή την εφαρμογή της ιδιωτικοποίησης, της μετοχοποίησης, της αναδιάρθρωσης ή της μεταβίβασης στοιχείων του ενεργητικού που ανήκουν ή ελέγχονται από την κυβέρνηση του Βιετνάμ.
2. Το κεφάλαιο 11 (Κρατικές επιχειρήσεις, επιχειρήσεις στις οποίες έχουν χορηγηθεί ειδικά δικαιώματα ή προνόμια και ορισθέντα μονοπώλια) δεν εφαρμόζεται σε μέτρα της κυβέρνησης του Βιετνάμ με στόχο τη διασφάλιση της οικονομικής σταθερότητας στο Βιετνάμ. Για τον σκοπό αυτό, η κυβέρνηση του Βιετνάμ μπορεί να απαιτήσει ή να καθοδηγήσει κρατική επιχείρηση ή ορισθέν μονοπώλιο να προβεί σε πώληση ή αγορά σε ρυθμιζόμενη τιμή, σε ποσότητα ή υπό όρους και προϋποθέσεις διαφορετικές από εκείνες που θα μπορούσε να αποφασίσει η εν λόγω επιχείρηση ή το ορισθέν μονοπώλιο βάσει εμπορικών κριτηρίων, με την επιφύλαξη της κείμενης νομοθεσίας, κανονισμών ή κρατικών μέτρων.

3. Το κεφάλαιο 11 (Κρατικές επιχειρήσεις, επιχειρήσεις στις οποίες έχουν χορηγηθεί ειδικά δικαιώματα ή προνόμια και ορισθέντα μονοπώλια) δεν εφαρμόζεται σε μέτρα της κυβέρνησης του Βιετνάμ σχετικά με αναπτυξιακά ζητήματα στο Βιετνάμ, όπως η εισοδηματική ασφάλεια ή ασφάλιση, η κοινωνική ασφάλιση, η κοινωνική πρόνοια, η κοινωνική ανάπτυξη, η κοινωνική στέγαση, η μείωση της φτώχειας, η δημόσια εκπαίδευση, η δημόσια κατάρτιση, η δημόσια υγεία και η παιδική μέριμνα, η προώθηση της ευημερίας και της απασχόλησης εθνικών μειονοτήτων και ατόμων που ζουν σε μειονεκτικές περιοχές, υπό την προϋπόθεση ότι οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται για την εφαρμογή των εν λόγω μέτρων δεν καταστρατηγούν το άρθρο 11.4 (Απαγόρευση των διακρίσεων και εμπορικά κριτήρια) όσον αφορά τις εμπορικές δραστηριότητες των επιχειρήσεων και των οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 11.1 (Ορισμοί).
4. Το άρθρο 11.4 (Απαγόρευση των διακρίσεων και εμπορικά κριτήρια) δεν εφαρμόζεται στην αγορά εμπορευμάτων ή υπηρεσιών από κρατικές επιχειρήσεις ή ορισθέντα μονοπώλια από μικρές ή μεσαίες επιχειρήσεις με έδρα το Βιετνάμ, όπως ορίζονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Βιετνάμ, εάν η εν λόγω αγορά πραγματοποιείται σύμφωνα με τις εγχώριες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ή κάποιο κρατικό μέτρο.

5. Τα άρθρα 11.4 (Απαγόρευση των διακρίσεων και εμπορικά κριτήρια) και 11.6 (Διαφάνεια) δεν εφαρμόζονται στις ακόλουθες επιχειρήσεις, τις θυγατρικές και τους διαδόχους τους που εκτελούν την ίδια δημόσια εντολή και ασκούν αποκλειστικά τις δραστηριότητες που περιγράφονται κατωτέρω:

5.1. Viet Nam Oil and Gas Group (PETROVIETNAM)

Δραστηριότητες: Αναζήτηση κοιτασμάτων, εξερεύνηση και εκμετάλλευση πετρελαίου και φυσικού αερίου και υπηρεσίες πτητικής λειτουργίας για δραστηριότητες πετρελαίου και φυσικού αερίου.

5.2. Viet Nam Electricity (EVN) και οποιαδήποτε επιχείρηση

Δραστηριότητες: Παραγωγή ενέργειας μέσω ηλεκτρογεννητριών υδροηλεκτρικής, πυρηνικής και συναφούς με την ασφάλεια ενέργειας· μεταφορά· διανομή όλων των ειδών ηλεκτρικής ενέργειας, καθώς και εναλλακτικών ή υποκαταστάτων της.

5.3. Viet Nam National Coal – Minerals Holding Corporation Limited (Vinacomin)

Δραστηριότητες: Πώληση λιθάνθρακα και ορυκτών, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Βιετνάμ.

5.4. State Capital Investment Corporation (SCIC)¹

Δραστηριότητες: Διαχείριση περιουσιακών στοιχείων, επενδύσεις και συναφείς δραστηριότητες, με τη χρήση χρηματοοικονομικών στοιχείων του ενεργητικού της κυβέρνησης του Βιετνάμ.

5.5. Debt and Asset Trading Corporation (DATC)

Δραστηριότητες που σχετίζονται με την αναδιάρθρωση χρεών δυνάμει νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων ή κυβερνητικών μέτρων και οι οποίες περιορίζονται στην εκπλήρωση δημόσιου σκοπού ή εντολής.

¹ Για μεγαλύτερη ασφάλεια, η παρούσα διάταξη δεν περιλαμβάνει τις επενδύσεις χαρτοφυλακίου της SCIC. Εντός πέντε ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η SCIC καταβάλλει προσπάθειες να καταστεί μέλος του Διεθνούς Φόρουμ των Κρατικών Επενδυτικών Ταμείων ή να εγκρίνει τις γενικώς αποδεκτές αρχές και πρακτικές («αρχές του Σαντιάγο») που εξέδωσε η Διεθνής Ομάδα Εργασίας για τα Κρατικά Επενδυτικά Ταμεία, τον Οκτώβριο του 2008, ή άλλες αρχές και πρακτικές που συμφωνούνται από τα Μέρη.

5.6. Airport Corporation of Viet Nam

Δραστηριότητες: Υπηρεσίες επίγειας εξυπηρέτησης.

5.7. Κρατικές επιχειρήσεις στους τομείς της εκτύπωσης, των εκδόσεων, της μαζικής επικοινωνίας και των οπτικοακουστικών υπηρεσιών

Δραστηριότητες: Οποιοσδήποτε δραστηριότητες στους τομείς της εκτύπωσης, των εκδόσεων, της μαζικής επικοινωνίας: πώληση και αγορά οπτικοακουστικών παραγωγών και υπηρεσιών διανομής.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ

Μέρος Α

Οι γεωγραφικές ενδείξεις (ΓΕ) της Ένωσης,
όπως αναφέρονται στο κεφάλαιο 12 τμήμα Β υποτμήμα 3

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Αυστρία		
1	Steirisches Kürbiskernöl	Έλαια και ζωικά λίπη	Κολοκυθέλαιο
2	Tiroler Speck	Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα κρέατα	Μπέικον
3	Inländerrum	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
4	Jägertee / Jagertee / Jagatee	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Κύπρος		
5	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
6	Κουμανδαρία / Commandaria	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Τσεχία		
7	České pivo	Μπίρα	Μπίρα
8	Českobudějovické pivo	Μπίρα	Μπίρα
9	Žatecký chmel	Λυκίσκος	Λυκίσκος
	Χώρα καταγωγής: Γερμανία		
10	Bayerisches Bier	Μπίρα	Μπίρα
11	Lübecker Marzipan	Προϊόντα ζαχαροπλαστικής και μπισκοτοποιίας	Αμυγδαλόπαστα
12	Nürnberger Bratwürste· Nürnberger Rostbratwürste	Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα κρέατα	Λουκάνικο
13	Münchener Bier	Μπίρα	Μπίρα
14	Schwarzwälder Schinken	Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα κρέατα	Χοιρομέρι
	Χώρα καταγωγής: Γερμανία, Αυστρία, Βέλγιο (γερμανόφωνη κοινότητα)		
15	Korn / Kornbrand	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Γερμανία		
16	Franken	Οίνος	Οίνος
17	Mittelrhein	Οίνος	Οίνος
18	Mosel	Οίνος	Οίνος
19	Rheingau	Οίνος	Οίνος
20	Rheinhessen (Ρηνανίας-Έσσης)	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Δανία		
21	Danablu	Τυρί	Τυρί
	Χώρα καταγωγής: Ισπανία		
22	Antequera	Έλαια και ζωικά λίπη	Ελαιόλαδο
23	Azafrán de la Mancha	Μπαχαρικά	Κρόκος (ζαφορά)
24	Baena	Έλαια και ζωικά λίπη	Ελαιόλαδο
25	Cítricos Valencianos· Cítricos Valencians ¹	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Πορτοκάλια, μανταρίνια και λεμόνια

¹ Οι ονομασίες ποικιλιών που περιέχουν ή αποτελούνται από «Valencia» μπορούν να εξακολουθήσουν να χρησιμοποιούνται για παρόμοιο προϊόν, υπό την προϋπόθεση ότι δεν παραπλανάται ο καταναλωτής όσον αφορά τη φύση του εν λόγω όρου ή την ακριβή καταγωγή του προϊόντος.

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
26	Jabugo	Κρέατα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο	Χοιρομέρι
27	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Κρέατα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο	Χοιρομέρι
28	Iijona	Προϊόντα ζαχαροπλαστικής και μπισκοτοποιίας	Αμυγδαλωτό
29	Priego de Córdoba	Έλαια και ζωικά λίπη	Ελαιόλαδο
30	Queso Manchego	Τυρί	Τυρί
31	Sierra de Segura	Έλαια και ζωικά λίπη	Ελαιόλαδο
32	Sierra Mágina	Έλαια και ζωικά λίπη	Ελαιόλαδο
33	Turrón de Alicante	Προϊόντα ζαχαροπλαστικής και μπισκοτοποιίας	Αμυγδαλωτό
34	Μπράντι Jerez	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
35	Pacharán navarro	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
36	Alicante	Οίνος	Οίνος
37	Bierzo	Οίνος	Οίνος
38	Cataluña	Οίνος	Οίνος
39	Cava	Οίνος	Οίνος

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
40	Empordà	Οίνος	Οίνος
41	Jerez-Xérès-Sherry	Οίνος	Οίνος
42	Jumilla	Οίνος	Οίνος
43	La Mancha	Οίνος	Οίνος
44	Málaga	Οίνος	Οίνος
45	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Οίνος	Οίνος
46	Navarra	Οίνος	Οίνος
47	Penedès	Οίνος	Οίνος
48	Priorat	Οίνος	Οίνος
49	Rías Baixas	Οίνος	Οίνος
50	Ribera del Duero	Οίνος	Οίνος
51	Rioja	Οίνος	Οίνος
52	Rueda	Οίνος	Οίνος
53	Somontano	Οίνος	Οίνος
54	Toro	Οίνος	Οίνος
55	Valdepeñas	Οίνος	Οίνος
56	Valencia	Οίνος	Οίνος

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Φινλανδία		
57	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Βότκα Φινλανδίας	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
	Χώρα καταγωγής: Γαλλία		
58	Brie ¹ de Meaux	Τυρί	Τυρί
59	Camembert ² de Normandie	Τυρί	Τυρί
60	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα κρέατα	Μεταποιημένα προϊόντα κρέατος πάπιας
61	Comté	Τυρί	Τυρί
62	Emmental ³ de Savoie	Τυρί	Τυρί
63	Jambon de Bayonne	Κρέατα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο	Χοιρομέρι
64	Pruneaux d'Agen· Pruneaux d'Agen mi-cuits	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Δαμάσκηνα

¹ Δεν ζητείται η προστασία του όρου «brie».

² Δεν ζητείται η προστασία του όρου «camembert».

³ Δεν ζητείται η προστασία του όρου «emmental».

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
65	Reblochon· Reblochon de Savoie	Τυρί	Τυρί
66	Roquefort	Τυρί	Τυρί
67	Armagnac	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
68	Calvados	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
69	Cognac· Eau-de-vie de Cognac· Eau-de-vie des Charentes	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
70	Alsace / Vin d'Alsace	Οίνος	Οίνος
71	Anjou	Οίνος	Οίνος
72	Beaujolais	Οίνος	Οίνος
73	Bordeaux	Οίνος	Οίνος
74	Bourgogne	Οίνος	Οίνος
75	Chablis	Οίνος	Οίνος
76	Champagne	Οίνος	Οίνος
77	Châteauneuf-du-Pape	Οίνος	Οίνος
78	Languedoc	Οίνος	Οίνος
79	Côtes de Provence	Οίνος	Οίνος

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
80	Côtes du Rhône	Οίνος	Οίνος
81	Côtes du Roussillon	Οίνος	Οίνος
82	Graves	Οίνος	Οίνος
83	Bergerac	Οίνος	Οίνος
84	Haut-Médoc	Οίνος	Οίνος
85	Margaux	Οίνος	Οίνος
86	Médoc	Οίνος	Οίνος
87	Pomerol	Οίνος	Οίνος
88	Pays d’Oc	Οίνος	Οίνος
89	Saint-Emilion	Οίνος	Οίνος
90	Sauternes	Οίνος	Οίνος
91	Touraine	Οίνος	Οίνος
92	Ventoux	Οίνος	Οίνος
93	Val de Loire	Οίνος	Οίνος

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Ελλάδα		
94	Ελιά Καλαμάτας ¹ (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Elia Kalamatas)	Επιτραπέζιες και επεξεργασμένες ελιές	Επιτραπέζιες ελιές
95	Κασέρι (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Kasseri)	Τυρί	Τυρί
96	Φέτα (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Feta)	Τυρί	Τυρί
97	Καλαμάτα (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Kalamata)	Έλαια και ζωικά λίπη	Ελαιόλαδο
98	Μαστίχα Χίου (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Masticha Chiou)	Φυσικές γόμες και ρητίνες	Φυσικές γόμες και τσίχλες
99	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Sitia Lasithiou Kritis)	Έλαια και ζωικά λίπη	Ελαιόλαδο
	Χώρα καταγωγής: Ελλάδα, Κύπρος		
100	Ούζο (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Ouzo)	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό

¹ Η ονομασία της ποικιλίας «Καλαμάτα» μπορεί να εξακολουθήσει να χρησιμοποιείται για παρόμοιο προϊόν, υπό την προϋπόθεση ότι δεν παραπλανάται ο καταναλωτής όσον αφορά τη φύση του εν λόγω όρου ή την ακριβή καταγωγή του προϊόντος.

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Ελλάδα		
101	Νεμέα (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Nemea)	Οίνος	Οίνος
102	Ρετσίνα Αττικής (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Retsina Attikis)	Οίνος	Οίνος
103	Πελοποννησιακός (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Peloponnese)	Οίνος	Οίνος
104	Σάμος (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Samos)	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Κροατία		
105	Dingač	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Ουγγαρία		
106	Pálinka	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
107	Törkölypálinka	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
108	Tokaj / Tokaji	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Ιρλανδία		
109	Irish Cream	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
110	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Ιταλία		
111	Aceto Balsamico di Modena	Ξύδι	Ξύδι
112	Asiago	Τυρί	Τυρί
113	Bresaola della Valtellina	Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα κρέατα	Αποξηραμένο αλατισμένο βόειο κρέας
114	Fontina	Τυρί	Τυρί
115	Gorgonzola	Τυρί	Τυρί
116	Grana Padano	Τυρί	Τυρί
117	Kiwi Latina	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Ακτινίδια
118	Mela Alto Adige· Südtiroler Apfel	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Μήλο
119	Mortadella Bologna	Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα κρέατα	Μορταδέλα

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
120	Mozzarella ¹ di Bufala Campana	Τυρί	Τυρί
121	Parmigiano Reggiano ²	Τυρί	Τυρί
122	Pecorino ³ Romano	Τυρί	Τυρί
123	Prosciutto di Parma	Κρέατα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο	Χοιρομέρι
124	Prosciutto di S. Daniele	Κρέατα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο	Χοιρομέρι
125	Prosciutto Toscano	Κρέατα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο	Χοιρομέρι
126	Provolone ⁴ Valpadana	Τυρί	Τυρί
127	Taleggio	Τυρί	Τυρί
128	Grappa	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
129	Acqui / Brachetto d'Acqui	Οίνος	Οίνος

¹ Δεν ζητείται η προστασία του όρου «mozzarella».

² Οι διατάξεις στο κεφάλαιο 12 τμήμα Β υποπλήμα 3 δεν θίγουν κατ' ουδένα τρόπο το δικαίωμα ενός προσώπου να χρησιμοποιεί ή να καταχωρίζει στο Βιετνάμ εμπορικό σήμα που περιέχει ή αποτελείται από τον όρο «parmesan». Αυτό δεν ισχύει όσον αφορά οποιαδήποτε χρήση που θα μπορούσε να παραπλανήσει το κοινό ως προς τη γεωγραφική καταγωγή του εμπορεύματος.

³ Δεν ζητείται η προστασία του όρου «pecorino».

⁴ Δεν ζητείται η προστασία του όρου «provolone».

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
130	Asti	Οίνος	Οίνος
131	Barbaresco	Οίνος	Οίνος
132	Bardolino Superiore	Οίνος	Οίνος
133	Barolo	Οίνος	Οίνος
134	Brunello di Montalcino	Οίνος	Οίνος
135	Chianti	Οίνος	Οίνος
136	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco	Οίνος	Οίνος
137	Prosecco	Οίνος	Οίνος
138	Dolcetto d’Alba	Οίνος	Οίνος
139	Franciacorta	Οίνος	Οίνος
140	Lambrusco di Sorbara	Οίνος	Οίνος
141	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Οίνος	Οίνος
142	Marsala	Οίνος	Οίνος
143	Montepulciano d’Abruzzo	Οίνος	Οίνος
144	Sicilia	Οίνος	Οίνος
145	Soave	Οίνος	Οίνος
146	Toscana / Toscano	Οίνος	Οίνος
147	Veneto	Οίνος	Οίνος
148	Vino Nobile di Montepulciano	Οίνος	Οίνος

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Λιθουανία		
149	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
	Χώρα καταγωγής: Κάτω Χώρες		
150	Gouda ¹ Holland	Τυρί	Τυρί
	Χώρα καταγωγής: Βέλγιο, Κάτω Χώρες, Γαλλία, Γερμανία		
151	Genièvre / Jenever / Genever	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
	Χώρα καταγωγής: Πολωνία		
152	Polish Cherry	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
153	Polska Wódka / Polish vodka	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
154	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό

¹ Δεν ζητείται η προστασία του όρου «gouda».

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
	Χώρα καταγωγής: Πορτογαλία		
155	Pêra Rocha do Oeste	Καρπός	Αχλάδι
156	Queijo S. Jorge	Τυρί	Τυρί
157	Alentejo	Οίνος	Οίνος
158	Dão	Οίνος	Οίνος
159	Douro	Οίνος	Οίνος
160	Madeira	Οίνος	Οίνος
161	Porto/Port/Oporto	Οίνος	Οίνος
162	Vinho Verde	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Ρουμανία		
163	Cotnari	Οίνος	Οίνος
164	Dealu Mare	Οίνος	Οίνος
165	Murfatlar	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Σουηδία		
166	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό
	Χώρα καταγωγής: Σλοβακία		
167	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Οίνος	Οίνος
	Χώρα καταγωγής: Ηνωμένο Βασίλειο		
168	Scottish Farmed Salmon	Ψάρι	Σολομός
169	Scotch Whisky	Οινοπνευματώδες ποτό	Οινοπνευματώδες ποτό

Μέρος Β

Γεωγραφικές ενδείξεις (ΓΕ) του Βιετνάμ,
όπως αναφέρονται στο κεφάλαιο 12 τμήμα Β υποτμήμα 3

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
1	Phú Quốc	Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών	Εκχύλισμα ψαριών
2	Mộc Châu	Μπαχαρικά	Τσάι
3	Buôn Ma Thuột	Μπαχαρικά	Κόκκοι καφέ
4	Đoan Hùng	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Γκρέιπ-φρουτ
5	Bình Thuận	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Κόκκινη πιταχάγια ή dragon fruit
6	Lạng Sơn	Μπαχαρικά	Άνισον το αστεροειδές
7	Thanh Hà	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Λίτσι
8	Phan Thiết	Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών	Εκχύλισμα ψαριών

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
9	Hải Hậu	Σιτηρά	Ρύζι
10	Vinh	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Πορτοκάλι
11	Tân Cương	Μπαχαρικά	Τσάι
12	Hồng Dân	Σιτηρά	Ρύζι
13	Lục Ngạn	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Λίτσι
14	Hòa Lộc	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Μάνγκο
15	Đại Hoàng	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Μπανάνα
16	Văn Yên	Μπαχαρικά	Φλοιός κανέλας
17	Hậu Lộc	Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών	Πάστα γαρίδας
18	Bắc Kạn	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Αγίγαρτος λωτός
19	Phúc Trạch	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Γκρέιπ-φρουτ
20	Bảy Núi	Σιτηρά	Ρύζι

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
21	Trùng Khánh	Καρποί με κέλυφος	Κάστανα
22	Bà Đen	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Αννόνα δικτυωτή
23	Nga Sơn		Αποξηραμένη κάρη
24	Trà My	Μπαχαρικά	Φλοιός κανέλας
25	Ninh Thuận	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Σταφύλι
26	Tân Triều	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Γκρέιπ-φρουτ
27	Bảo Lâm	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Αγίγαρτος λωτός
28	Bắc Kạn	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Μανταρίνι
29	Yên Châu	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Μάνγκο
30	Mèo Vạc	Μέλι	Μέλι μέντας
31	Bình Minh	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Γκρέιπ-φρουτ

Αρ. ΓΕ	Ονομασία	Κατηγορία προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
32	Hà Long	Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών	Ψημένη, τεμαχισμένη σουπιά
33	Bạc Liêu	Μπαχαρικά	Θαλασσινό αλάτι
34	Luận Văn	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Γκρέιπ-φρουτ
35	Yên Tử	Άνθη και καλλωπιστικά φυτά	Κίτρινα άνθη hoa mai
36	Quảng Ninh	Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών	Χτένια
37	Điện Biên	Σιτηρά	Ρύζι
38	Vĩnh Kim	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Χρυσόφυλλο ο καϊνίτης
39	Cao Phong	Νωπά και επεξεργασμένα φρούτα και καρποί	Πορτοκάλι

ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. «Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα κρέατα»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 2 και στις κλάσεις 16.01 ή 16.02 του εναρμονισμένου συστήματος.
2. «Κρέατα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο»: τα διατηρημένα με ξηρή μέθοδο προϊόντα κρέατος που υπάγονται στο κεφάλαιο 2 και στις κλάσεις 16.01 ή 16.02 του εναρμονισμένου συστήματος.
3. «Λυκίσκοι»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 12.10 του εναρμονισμένου συστήματος.
4. «Νωπά, κατεψυγμένα και μεταποιημένα προϊόντα αλιείας»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 3 και στις κλάσεις 16.03, 16.04 ή 16.05 του εναρμονισμένου συστήματος.
5. «Βούτυρο»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 04.05 του εναρμονισμένου συστήματος.
6. «Τυριά»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 04.06 του εναρμονισμένου συστήματος.

7. «Νωπά και μεταποιημένα φυτικά προϊόντα»: τα προϊόντα που περιέχουν λαχανικά τα οποία υπάγονται στα κεφάλαια 7 και 20 του εναρμονισμένου συστήματος.
8. «Νωπά και μεταποιημένα φρούτα και καρποί με κέλυφος»: τα προϊόντα που περιέχουν φρούτα τα οποία υπάγονται στα κεφάλαια 8 και 20 του εναρμονισμένου συστήματος.
9. «Μπαχαρικά»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 9 του εναρμονισμένου συστήματος.
10. «Σιτηρά»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 10 του εναρμονισμένου συστήματος.
11. «Προϊόντα αλευροποιίας»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 11 του εναρμονισμένου συστήματος.
12. «Ελαιούχοι σπόροι»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 12 του εναρμονισμένου συστήματος.
13. «Ποτά με βάση εκχυλίσματα φυτών»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 13.02 του εναρμονισμένου συστήματος.
14. «Ελαια και ζωικά λίπη»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 15 του εναρμονισμένου συστήματος.

15. «Προϊόντα ζαχαροπλαστικής και μπισκοτοποιίας»: τα προϊόντα που υπάγονται στις κλάσεις 17.04, 18.06, 19.04 ή 19.05 του εναρμονισμένου συστήματος.
16. «Ζυμαρικά»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 19.02 του εναρμονισμένου συστήματος.
17. «Επιτραπέζιες και επεξεργασμένες ελιές»: τα προϊόντα που υπάγονται στις κλάσεις 20.01 ή 20.05 του εναρμονισμένου συστήματος.
18. «Πολτός μουστάρδας»: τα προϊόντα που υπάγονται στη διάκριση 2103.30 του εναρμονισμένου συστήματος.
19. «Μπίρα»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 22.03 του εναρμονισμένου συστήματος.
20. «Ξύδι»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 22.09 του εναρμονισμένου συστήματος.
21. «Αιθέρια έλαια»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 33.01 του εναρμονισμένου συστήματος.
22. «Οινοπνευματώδη ποτά»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 22.08 του εναρμονισμένου συστήματος.

23. «Οίνοι»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 22.04 του εναρμονισμένου συστήματος.
 24. «Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 3 του εναρμονισμένου συστήματος.
 25. «Φυσικές γόμες και ρητίνες»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 13.01 του εναρμονισμένου συστήματος.
 26. «Μέλι»: τα προϊόντα που υπάγονται στην κλάση 04.09 του εναρμονισμένου συστήματος.
 27. «Άνθη και καλλωπιστικά φυτά»: τα προϊόντα που υπάγονται στο κεφάλαιο 6 του εναρμονισμένου συστήματος.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς του κεφαλαίου 15 (Επίλυση διαφορών) και του παρόντος κανονισμού διαδικασίας (εφεξής «κανονισμός διαδικασίας»):
 - α) «σύμβουλος»: το πρόσωπο που προσλαμβάνεται από ένα εκ των Μερών για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας·
 - β) «ειδική ομάδα διαιτησίας»: ειδική ομάδα που συνιστάται βάσει του άρθρου 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·
 - γ) «διαιτητής»: μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συνιστάται βάσει του άρθρου 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·

- δ) «βοηθός»: πρόσωπο το οποίο, βάσει της πράξης διορισμού διαιτητή, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή·
- ε) «καταγγέλλον Μέρος»: το Μέρος που ζητά τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 15.5 (Εναρξη της διαδικασίας διαιτησίας)·
- στ) «ημέρα»: ημερολογιακή ημέρα·
- ζ) «Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το Μέρος κατά του οποίου προβάλλεται ισχυρισμός ότι έχει παραβιάσει τις διατάξεις του άρθρου 15.2 (Πεδίο εφαρμογής)·
- η) «διαδικασία»: εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, η διαδικασία επίλυσης διαφορών ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το κεφάλαιο 15 (Επίλυση διαφορών)· και
- θ) «εκπρόσωπος Μέρους»: υπάλληλος ή κάθε πρόσωπο που ορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό ή κάθε άλλο δημόσιο φορέα Μέρους ο οποίος αντιπροσωπεύει το Μέρος για τους σκοπούς μιας διαφοράς στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία αναλαμβάνει την υλικοτεχνική διαχείριση των ακροάσεων, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Τα Μέρη μοιράζονται τις δαπάνες οι οποίες απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένων της αμοιβής και των εξόδων των διαιτητών.

Κοινοποιήσεις

3. Κάθε Μέρος και η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζουν οποιοδήποτε αίτημα, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στο άλλο Μέρος και, όσον αφορά τα γραπτά υπομνήματα και αιτήματα που υποβάλλονται στο πλαίσιο της διαιτησίας, σε κάθε διαιτητή. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζει τα έγγραφα στα Μέρη επίσης με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο. Αν δεν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, τα μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θεωρείται ότι παραλαμβάνονται κατά την ημερομηνία αποστολής τους. Αν κάποιο από τα δικαιολογητικά είναι μεγαλύτερο από 10 megabytes, υποβάλλεται σε διαφορετικό ηλεκτρονικό μορφότυπο στο άλλο Μέρος και, όταν συντρέχει περίπτωση, σε κάθε διαιτητή εντός δύο ημερών από την ημερομηνία αποστολής του ηλεκτρονικού μηνύματος.
4. Αντίγραφο των εγγράφων που διαβιβάζονται σύμφωνα με τον κανόνα 3 παραπάνω υποβάλλεται στο άλλο Μέρος και, όταν συντρέχει περίπτωση, σε κάθε διαιτητή την ημέρα της αποστολής του εν λόγω ηλεκτρονικού μηνύματος είτε με φαξ, με συστημένη επιστολή, με υπηρεσίες ταχυμεταφοράς ή με παράδοση έναντι απόδειξης παραλαβής είτε με άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη της αποστολής.

5. Όλες οι κοινοποιήσεις απευθύνονται στο Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου του Βιετνάμ και στη Γενική Διεύθυνση Εμπορίου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αντιστοίχως.
6. Τυπογραφικά σφάλματα ή σσος σημασίας σε αίτημα, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή σε άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορούν να διορθώνονται με τη διαβίβαση νέου εγγράφου, στο οποίο υποδεικνύονται σαφώς οι αλλαγές.
7. Σε περίπτωση που η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με Σάββατο, Κυριακή ή επίσημη νόμιμη αργία του Βιετνάμ ή της Ένωσης, το έγγραφο θεωρείται ότι παραδόθηκε εμπρόθεσμα αν παραδοθεί την επόμενη εργάσιμη ημέρα.

Έναρξη της διαιτησίας

8. Αν, σύμφωνα με το άρθρο 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και με τους κανόνες 22, 23 και 49, ένας διαιτητής επιλέγεται με κλήρωση, η κλήρωση διεξάγεται σε χρόνο και τόπο που αποφασίζεται από το καταγγέλλον Μέρος και κοινοποιείται αμελλητί στο Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία μπορεί, αν το επιθυμεί, να παραστεί στην κλήρωση. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.

9. Εάν, σύμφωνα με το άρθρο 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και με τους κανόνες 22, 23 και 49, ένας διαιτητής επιλέγεται με κλήρωση και υπάρχουν δύο πρόεδροι της επιτροπής εμπορίου, η επιλογή με κλήρωση διενεργείται και από τους δύο προέδρους ή τους αναπληρωτές τους ή από έναν μόνο πρόεδρο, αν ο άλλος πρόεδρος ή ο αναπληρωτής του δεν δέχεται να συμμετάσχει στην κλήρωση.
10. Τα Μέρη κοινοποιούν στους επιλεγέντες διαιτητές τον διορισμό τους.
11. Διαιτητής που διορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) επιβεβαιώνει στην επιτροπή εμπορίου τη διαθεσιμότητά του να ασκήσει καθήκοντα διαιτητή εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ενημερώθηκε για τον διορισμό του.
12. Η αμοιβή και τα έξοδα που καταβάλλονται στους διαιτητές ορίζονται σύμφωνα με τα πρότυπα του ΠΟΕ. Η αμοιβή για τον βοηθό κάθε διαιτητή δεν υπερβαίνει το 50 τοις εκατό της αμοιβής του εν λόγω διαιτητή.
13. Τα Μέρη κοινοποιούν στην ειδική ομάδα διαιτησίας τη συμφωνηθείσα εντολή που αναφέρεται στο άρθρο 15.6 (Εντολή της ειδικής ομάδας διαιτησίας) εντός τριών ημερών από την ημερομηνία της συμφωνίας τους για την εντολή.

Γραπτά υπομνήματα

14. Το καταγγέλλον Μέρος διαβιβάζει το γραπτό υπόμνημά του το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία διαβιβάζει το γραπτό του υπόμνημα αντίκρουσης το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του γραπτού υπομνήματος του καταγγέλλοντος Μέρους.

Λειτουργία των ειδικών ομάδων διαιτησίας

15. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον πρόεδρο να λαμβάνει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
16. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο κεφάλαιο 15 (Επίλυση διαφορών), η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων τηλεφωνικώς, με φαξ ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.
17. Η σύνταξη κάθε απόφασης παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ειδικής ομάδας διαιτησίας και δεν ανατίθεται σε άλλους.

18. Όταν προκύπτει διαδικαστική ερώτηση που δεν καλύπτεται από το κεφάλαιο 15 (Επίλυση διαφορών) και τα παραρτήματα 15-A (Κανονισμός διαδικασίας), 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και 15-Γ (Μηχανισμός διαμεσολάβησης), η ειδική ομάδα διαιτησίας, έπειτα από διαβούλευση με τα Μέρη, υιοθετεί την κατάλληλη διαδικασία που είναι συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.
19. Αν η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνει ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί οποιαδήποτε από τις προθεσμίες για τις διαδικασίες της, εκτός από τις προθεσμίες που ορίζονται στο κεφάλαιο 15 (Επίλυση διαφορών), ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή, ενημερώνει γραπτώς τα Μέρη σχετικά με τους λόγους αυτής της τροποποίησης ή προσαρμογής, καθώς και σχετικά με την αναγκαία προθεσμία ή προσαρμογή.

Αντικατάσταση

20. Εάν σε μια διαδικασία διαιτησίας ένας διαιτητής δεν είναι σε θέση να συμμετάσχει, αποσύρεται ή πρέπει να αντικατασταθεί επειδή δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές), επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

21. Αν ένα Μέρος θεωρεί ότι διαιτητής δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και, για τον λόγο αυτόν, πρέπει να αντικατασταθεί, το εν λόγω Μέρος προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση στο άλλο Μέρος εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία περιήλθαν στην κατοχή του τα αποδεικτικά στοιχεία των περιστάσεων που τεκμηριώνουν τη σοβαρή παραβίαση του παραρτήματος 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) από τον διαιτητή.
22. Αν ένα Μέρος θεωρεί ότι διαιτητής διαφορετικός από τον πρόεδρο δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και για τον λόγο αυτό πρέπει να αντικατασταθεί, τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, επιλέγουν νέο διαιτητή σύμφωνα με το άρθρο 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

Αν τα Μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης ενός διαιτητή, κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα αυτό στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η απόφαση του οποίου είναι οριστική.

Αν, κατόπιν τέτοιου αιτήματος, ο πρόεδρος κρίνει ότι ο διαιτητής δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και για τον λόγο αυτό πρέπει να αντικατασταθεί, ο νέος διαιτητής επιλέγεται σύμφωνα με το άρθρο 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

23. Αν ένα Μέρος θεωρεί ότι ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές), και για τον λόγο αυτό θα πρέπει να αντικατασταθεί, τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, επιλέγουν νέο πρόεδρο σύμφωνα με το άρθρο 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

Αν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος, οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα σε ένα από τα άλλα πρόσωπα που απομένουν στον υποκατάλογο των προέδρων ο οποίος έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο γ) του άρθρου 15.23 (Κατάλογος διαιτητών). Το όνομά του εν λόγω προσώπου επιλέγεται με κλήρωση από τον πρόεδρο της επιτροπής εμπορίου ή από τον αναπληρωτή του. Η απόφαση του εν λόγω προσώπου σχετικά με την ανάγκη αντικατάστασης του προέδρου είναι οριστική.

Αν το εν λόγω πρόσωπο αποφασίσει ότι ο αρχικός πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές), και για τον λόγο αυτό θα πρέπει να αντικατασταθεί, επιλέγει νέο πρόεδρο με κλήρωση από τα άλλα πρόσωπα που απομένουν στον υποκατάλογο των προέδρων ο οποίος έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο γ) του άρθρου 15.23 (Κατάλογος διαιτητών). Η επιλογή του νέου προέδρου γίνεται εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία έκδοσης της απόφασης που προβλέπεται στον παρόντα κανόνα.

24. Οι εργασίες της ομάδας διαιτησίας αναστέλλονται για την περίοδο κατά την οποία πραγματοποιούνται οι διαδικασίες που προβλέπονται στους Κανόνες 21 έως 23.

Ακροάσεις

25. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας καθορίζει την ημερομηνία και την ώρα της ακρόασης κατόπιν διαβουλεύσεων με τα Μέρη και τους διαιτητές. Ο πρόεδρος επιβεβαιώνει, εγγράφως, την ημερομηνία και την ώρα με τα Μέρη. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται επίσης από το Μέρος που είναι επιφορτισμένο με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών, εκτός εάν η ακρόαση δεν είναι δημόσια. Εάν δεν διαφωνεί κανένα Μέρος, η επιτροπή διαιτησίας δύναται να αποφασίσει να μην γίνει ακρόαση.
26. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να πραγματοποιεί συμπληρωματικές ακροάσεις, εφόσον συμφωνήσουν τα Μέρη.
27. Όλοι οι διαιτητές είναι παρόντες σε όλη τη διάρκεια των ακροάσεων.
28. Τα παρακάτω πρόσωπα δύνανται να συμμετέχουν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν οι διαδικασίες είναι δημόσιες ή όχι:
 - α) εκπρόσωποι των Μερών·
 - β) σύμβουλοι των Μερών·
 - γ) εμπειρογνώμονες·

δ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και πρακτικογράφοι και

ε) βοηθοί διαιτητών.

29. Μόνο οι εκπρόσωποι και οι σύμβουλοι των Μερών και οι εμπειρογνώμονες δύνανται να απευθύνονται στην ειδική ομάδα διαιτησίας.

30. Το αργότερο πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε Μέρος παραδίδει στην ειδική ομάδα διαιτησίας κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις, κατά την ακρόαση, εκ μέρους του εν λόγω Μέρους και με τα ονόματα των άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων οι οποίοι θα παρίστανται στην ακρόαση.

31. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διενεργεί την ακρόαση με την ακόλουθη σειρά, εξασφαλίζοντας ότι παρέχεται ίσος χρόνος στο καταγγέλλον Μέρος και στο Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία:

Επιχειρήματα

α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος Μέρους·

β) επιχειρήματα του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

Αντίκρουση

α) απάντηση του καταγγέλλοντος Μέρους·

β) ανταπάντηση του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

32. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε καθένα από τα Μέρη ή τους εμπειρογνώμονες ανά πάσα στιγμή κατά την ακρόαση.
33. Η ειδική ομάδα διαιτησίας φροντίζει για τη σύνταξη πρακτικών για κάθε ακρόαση και για την παράδοσή τους το συντομότερο δυνατό στα Μέρη. Τα Μέρη δύνανται να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα πρακτικά και η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις.
34. Κάθε Μέρος μπορεί να παραδώσει συμπληρωματικό γραπτό υπόμνημα σχετικά με οποιοδήποτε θέμα προκύψει κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

Γραπτές ερωτήσεις

35. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διαδικασία, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο Μέρη. Κάθε Μέρος λαμβάνει αντίγραφο τυχόν ερωτήσεων που υποβάλλονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

36. Κάθε Μέρος διαβιβάζει στο άλλο Μέρος αντίγραφο των γραπτών απαντήσεών του στις ερωτήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Σε κάθε Μέρος παρέχεται η δυνατότητα να σχολιάσει γραπτώς τις απαντήσεις του άλλου Μέρους εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω απάντησης.

Εμπιστευτικότητα

37. Κάθε Μέρος και οι σύμβουλοί του αντιμετωπίζουν ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβάλλονται στην ειδική ομάδα διαιτησίας και που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές από το άλλο Μέρος. Όταν ένα Μέρος υποβάλλει εμπιστευτική έκδοση των γραπτών υπομνημάτων του στην ειδική ομάδα διαιτησίας, παρέχει επίσης, κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους, μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριών που περιέχονται στα υπομνήματά του, η οποία δύναται να δημοσιοποιηθεί το αργότερο 15 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής είτε του αιτήματος είτε του υπομνήματος, ανάλογα με το ποιο υποβάλλεται μεταγενέστερα, καθώς και αιτιολόγηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των μη δημοσιοποιούμενων πληροφοριών. Καμία διάταξη του παρόντος κανονισμού διαδικασίας δεν εμποδίζει ένα Μέρος να δημοσιοποιήσει τις δικές του θέσεις, στον βαθμό που, όταν παραπέμπει σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο Μέρος, δεν αποκαλύπτει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές από το άλλο Μέρος. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών, σε περίπτωση που οι παρατηρήσεις και τα επιχειρήματα ενός Μέρους περιέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Σε περίπτωση που οι ακροάσεις πραγματοποιούνται κεκλεισμένων των θυρών, τα Μέρη και οι σύμβουλοί τους σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Μονομερείς επαφές

38. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με ένα εκ των Μερών εάν δεν παρίσταται και το άλλο Μέρος.
39. Οι διαιτητές δεν επιτρέπεται να συζητούν πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο Μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Φιλικές παρατηρήσεις

40. Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά εντός τριών ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει μη ζητηθέντα γραπτά υπομνήματα από φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στο έδαφος του Μέρους και είναι ανεξάρτητα από τις κυβερνήσεις των Μερών, με την προϋπόθεση ότι υποβάλλονται εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ότι είναι περιεκτικά και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες με διπλό διάστημα, και ότι συνδέονται άμεσα με τα πραγματικά περιστατικά ή τα νομικά ζητήματα που εξετάζονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

41. Τα υπομνήματα περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου, φυσικού ή νομικού, που τα υποβάλλει, συμπεριλαμβανομένης της ιθαγένειας ή του τόπου εγκατάστασής του, της φύσης των δραστηριοτήτων του, του νομικού του καθεστώτος, των γενικών στόχων και των πηγών χρηματοδότησής του, και καθορίζουν τον χαρακτήρα του συμφέροντος που έχει το εν λόγω πρόσωπο από τη διαδικασία της διαιτησίας. Συντάσσονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα Μέρη σύμφωνα με τους κανόνες 44 και 45.
42. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μνημονεύει στην απόφασή της όλα τα υπομνήματα που έχει λάβει και τα οποία είναι σύμφωνα με τους κανόνες 40 και 41. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να εξετάσει στην απόφασή της τα επιχειρήματα που αναπτύσσονται στα εν λόγω υπομνήματα. Τα υπομνήματα αυτά υποβάλλονται στα Μέρη προκειμένου να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Οι παρατηρήσεις των Μερών υποβάλλονται εντός 10 ημερών και λαμβάνονται υπόψη από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

Επείγουσες περιπτώσεις

43. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης που αναφέρονται στο κεφάλαιο 15 (Επίλυση διαφορών), η ειδική ομάδα διαιτησίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη, προσαρμόζει τις προθεσμίες που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό διαδικασίας, ανάλογα με την περίπτωση, και ενημερώνει τα Μέρη για τις προσαρμογές αυτές.

Μετάφραση και διερμηνεία

44. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 15.3 (Διαβουλεύσεις), και το αργότερο έως την ημερομηνία της συνεδρίασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 15.8 (Διαδικασίες επίλυσης διαφορών στο πλαίσιο της ειδικής ομάδας διαιτησίας), τα Μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
45. Εάν τα Μέρη δεν κατορθώσουν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή γλώσσα εργασίας, κάθε Μέρος διατυπώνει τα γραπτά υπομνήματά του στη γλώσσα της επιλογής του, η οποία είναι μία από τις γλώσσες εργασίας του ΠΟΕ.
46. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας εκδίδονται στη γλώσσα ή στις γλώσσες που επιλέγουν τα Μέρη.
47. Κάθε Μέρος μπορεί να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης οποιουδήποτε μεταφρασμένου εγγράφου έχει συνταχθεί σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό διαδικασίας.
48. Αμφότερα τα Μέρη επιβαρύνονται εξίσου με τις δαπάνες μετάφρασης της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Άλλες διαδικασίες

49. Ο παρών κανονισμός διαδικασίας εφαρμόζεται επίσης σε διαδικασίες που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με τα άρθρα 15.3 (Διαβουλεύσεις), 15.13 (Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση), 15.14 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την τελική έκθεση), 15.15 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης) και 15.16 (Επανεξέταση μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά τη θέσπιση προσωρινών μέτρων αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης). Οι προθεσμίες που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό διαδικασίας ευθυγραμμίζονται με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έκδοση απόφασης από την ειδική ομάδα διαιτησίας στις εν λόγω άλλες διαδικασίες.
-

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΔΙΑΙΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, νοούνται ως:
 - α) «διαιτητής»: το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συγκροτείται βάσει του άρθρου 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·
 - β) «βοηθός»: το πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους της εντολής του διαιτητή, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί τον εν λόγω διαιτητή·
 - γ) «υποψήφιος»: άτομο το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που αναφέρεται στο άρθρο 15.23 (Κατάλογος διαιτητών) και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλους ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 15.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·

- δ) «διαμεσολαβητής»: πρόσωπο που διενεργεί μια διαδικασία διαμεσολάβησης σύμφωνα με το παράρτημα 15-Γ (Μηχανισμός διαμεσολάβησης)·
- ε) «διαδικασία»: εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, η διαδικασία επίλυσης διαφορών της ειδικής ομάδας διαιτησίας δυνάμει του κεφαλαίου 15 (Επίλυση διαφορών)· και
- στ) «προσωπικό»: σε σχέση με έναν διαιτητή, τα πρόσωπα που τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του διαιτητή, εξαιρουμένων των βοηθών.

Αρμοδιότητες

2. Κάθε υποψήφιος και διαιτητής αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία και εντύπωση παρατυπίας, είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας του μηχανισμού επίλυσης διαφορών. Οι πρώην διαιτητές υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στους κανόνες 15 έως 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Υποχρεώσεις κοινοποίησης

3. Πριν από τον ορισμό του ως διαιτητή δυνάμει του κεφαλαίου 15 (Επίλυση διαφορών), ο υποψήφιος κοινοποιεί την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή θέματος που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή που θα μπορούσε να εγείρει ευλόγως υπόνοια για παρατυπία ή μεροληψία κατά τις διαδικασίες. Για τον σκοπό αυτό, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων ή θεμάτων.
4. Κάθε υποψήφιος ή διαιτητής κοινοποιεί εγγράφως ζητήματα σχετικά με πραγματικές ή δυνητικές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας στην επιτροπή εμπορίου προς εξέταση από τα Μέρη.
5. Μετά τον διορισμό του, ο διαιτητής εξακολουθεί να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή θέματα που αναφέρονται στον κανόνα 3 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, και τα γνωστοποιεί ενημερώνοντας γραπτώς την επιτροπή εμπορίου, προς εξέταση από τα Μέρη. Η υποχρέωση γνωστοποίησης συνιστά διαρκές καθήκον, το οποίο υποχρεώνει τον διαιτητή να κοινοποιεί τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα αυτού του είδους που ενδέχεται να ανακύψουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας.

Καθήκοντα διαιτητών

6. Ο διαιτητής είναι διαθέσιμος να ασκεί, και ασκεί, τα καθήκοντά του ενδελεχώς, χωρίς καθυστέρηση, με εντιμότητα και επιμέλεια, καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.

7. Ο διαιτητής εξετάζει μόνο τα θέματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης, και δεν αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το καθήκον.
8. Ο διαιτητής λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα ώστε να διασφαλίζεται ότι οι βοηθοί και το προσωπικό του γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τους κανόνες 2, 3, 4, 5, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.
9. Ο διαιτητής δεν πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των διαιτητών

10. Ο διαιτητής αποφεύγει τη δημιουργία εντύπωσης μεροληψίας και δεν επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης και προσήλωση σε ένα από τα Μέρη ή από τον φόβο κριτικής.
11. Ο διαιτητής δεν αναλαμβάνει, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ούτε δέχεται οφέλη που θα μπορούσαν καθ' οιονδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την ορθή εκτέλεση των καθηκόντων του.
12. Ο διαιτητής δεν κάνει χρήση της ιδιότητάς του ως μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας για να προωθήσει προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα, και αποφεύγει ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι τρίτοι είναι σε θέση να τον επηρεάζουν.

13. Ο διαιτητής δεν επιτρέπει να επηρεάζεται η συμπεριφορά του ή η κρίση του από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, διαπροσωπικού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
14. Ο διαιτητής αποφεύγει να συνάπτει οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτά οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία του ή που θα μπορούσαν ευλόγως να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας εκ μέρους του.

Υποχρεώσεις πρώην διαιτητών

15. Όλοι οι πρώην διαιτητές αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Εμπιστευτικότητα

16. Κανείς διαιτητής ή πρώην διαιτητής, σε καμία χρονική στιγμή, δεν αποκαλύπτει ούτε κάνει χρήση οποιασδήποτε μη δημόσιας πληροφορίας που αφορά τη διαδικασία ή που προέκυψε κατά τη διαδικασία, παρά μόνο για τους σκοπούς της εν λόγω διαδικασίας, και σε καμία περίπτωση, δεν αποκαλύπτει ή κάνει χρήση οποιασδήποτε τέτοιας πληροφορίας για να αποκομίσει προσωπικά οφέλη ή οφέλη για άλλους ή για να βλάψει τα συμφέροντα άλλων.

17. Ο διαιτητής δεν αποκαλύπτει μια απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με το κεφάλαιο 15 (Επίλυση διαφορών).
18. Ο διαιτητής ή οι πρώην διαιτητές δεν αποκαλύπτουν, σε καμία χρονική στιγμή, τις συζητήσεις κατά τις συσκέψεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή τις απόψεις οποιουδήποτε διαιτητή.

Έξοδα

19. Κάθε διαιτητής τηρεί αρχείο και αποδίδει τελικό λογαριασμό σχετικά με τον χρόνο που διέθεσε για τη διαδικασία και τις δαπάνες που πραγματοποίησε, καθώς και σχετικά με τον χρόνο και τις δαπάνες του βοηθού και του προσωπικού του.

Διαμεσολαβητές

20. Ο παρών κώδικας δεοντολογίας ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, για τους διαμεσολαβητές.

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος

Στόχος του παρόντος παραρτήματος είναι να διευκολύνει την εξεύρεση αμοιβαίως αποδεκτών λύσεων μέσω ολοκληρωμένης και μη χρονοβόρου διαδικασίας με τη βοήθεια διαμεσολαβητή όπως αναφέρεται στο άρθρο 15.4 (μηχανισμός διαμεσολάβησης).

ΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Αίτημα για παροχή πληροφοριών

1. Πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης, ένα Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει γραπτώς πληροφορίες σχετικά με ένα μέτρο το οποίο επηρεάζει αρνητικά το εμπόριο ή την ελευθέρωση των επενδύσεων μεταξύ των Μερών. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αυτό το αίτημα δίνει, εντός 20 ημερών, γραπτή απάντηση η οποία περιέχει τις παρατηρήσεις του σχετικά με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο σχετικό αίτημα.
2. Όταν το απαντών Μέρος κρίνει ότι δεν είναι εφικτό να απαντήσει εντός 20 ημερών, ενημερώνει το αιτούν Μέρος για τους λόγους μη τήρησης της εν λόγω προθεσμίας και του γνωστοποιεί το κατ' εκτίμηση συντομότερο διάστημα εντός του οποίου θα είναι σε θέση να δώσει την απάντησή του.

ΑΡΘΡΟ 3

Έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης

1. Ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει, ανά πάσα στιγμή, την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης από τα Μέρη. Το αίτημα αυτό υποβάλλεται στο άλλο Μέρος γραπτώς. Το αίτημα είναι αρκούντως αναλυτικό ώστε να παρουσιάζει με σαφήνεια τις ανησυχίες του αιτούντος Μέρους και:
 - α) προσδιορίζει το συγκεκριμένο επίμαχο μέτρο·
 - β) παρέχει δήλωση των υποτιθέμενων αρνητικών συνεπειών για το εμπόριο ή την απελευθέρωση των επενδύσεων μεταξύ των Μερών, τις οποίες το αιτούν Μέρος θεωρεί ότι έχει, ή θα μπορούσε να έχει, το μέτρο· και
 - γ) εξηγεί τον τρόπο με τον οποίο το αιτούν Μέρος θεωρεί ότι οι εν λόγω συνέπειες συνδέονται με το μέτρο.
2. Η διαδικασία διαμεσολάβησης μπορεί να κινηθεί μόνον κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Μερών. Το Μέρος στο οποίο απευθύνεται αίτημα σύμφωνα με την παράγραφο 1 εξετάζει το εν λόγω αίτημα ευνοϊκά και παρέχει γραπτώς θετική ή αρνητική απάντηση εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του.

ΑΡΘΡΟ 4

Επιλογή του διαμεσολαβητή

1. Μόλις ξεκινήσει η διαδικασία διαμεσολάβησης, τα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να συμφωνήσουν στο πρόσωπο του διαμεσολαβητή το αργότερο εντός 15 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της απάντησης στο αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3 (Εναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος.
2. Αν τα Μέρη δεν κατορθώσουν να συμφωνήσουν στο πρόσωπο του διαμεσολαβητή εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην παράγραφο 1, οποιοδήποτε εκ των Μερών δύναται να ζητήσει από τον πρόεδρο της επιτροπής εμπορίου ή από τον αναπληρωτή του να επιλέξει τον διαμεσολαβητή με κλήρωση από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 15.23 (Κατάλογος διαιτητών). Εκπρόσωποι και των δύο Μερών καλούνται εγκαίρως να παρευρεθούν στην κλήρωση. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.
3. Ο πρόεδρος της επιτροπής εμπορίου ή ο αναπληρωτής του επιλέγει τον διαμεσολαβητή εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την απάντηση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 από κάθε Μέρος.

4. Αν ο κατάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 15.23 (Κατάλογος διαιτητών) δεν έχει καταρτιστεί κατά τον χρόνο υποβολής αιτήματος σύμφωνα με το άρθρο 3 (Εναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος, ο διαμεσολαβητής επιλέγεται με κλήρωση μεταξύ των προσώπων που έχουν επίσημα προταθεί από το ένα ή από αμφότερα τα Μέρη.
5. Ο διαμεσολαβητής δεν πρέπει να είναι πολίτης κανενός εκ των Μερών, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.
6. Ο διαμεσολαβητής επικουρεί, κατά τρόπο αμερόληπτο και διαφανή, τα Μέρη στην προσπάθειά τους να αποσαφηνίσουν το μέτρο και τις πιθανές συνέπειες στο εμπόριο και τις απελευθερωμένες επενδύσεις και να επιτύχουν από κοινού συμφωνημένη λύση. Το παράρτημα 15-B (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές), εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, για τους διαμεσολαβητές. Εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, οι κανόνες 3 έως 7 (Κοινοποιήσεις) και 44 έως 48 (Μετάφραση και διερμηνεία) στο παράρτημα 15-A (Κανονισμός διαδικασίας).

ΑΡΘΡΟ 5

Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης

1. Εντός 10 ημερών από την ημερομηνία διορισμού του διαμεσολαβητή, το Μέρος που έχει κινήσει τη διαδικασία διαμεσολάβησης υποβάλλει εγγράφως λεπτομερή περιγραφή του προβλήματος στον διαμεσολαβητή και στο άλλο Μέρος, ειδικότερα δε της λειτουργίας του επίμαχου μέτρου και των συνεπειών στο εμπόριο ή την ελευθέρωση των επενδύσεων μεταξύ των μερών. Εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παράδοσης της εν λόγω περιγραφής, το άλλο Μέρος μπορεί να παράσχει εγγράφως τις παρατηρήσεις του σχετικά με την περιγραφή του προβλήματος. Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να συμπεριλάβει στην περιγραφή ή στις παρατηρήσεις του κάθε πληροφορία που κρίνει σχετική.
2. Ο διαμεσολαβητής δύναται να αποφασίσει ποιος είναι ο πλέον ενδεδειγμένος τρόπος αποφασήνισης του οικείου μέτρου και των πιθανών επιπτώσεών του στο εμπόριο ή την ελευθέρωση των επενδύσεων μεταξύ των μερών. Ειδικότερα, ο διαμεσολαβητής μπορεί να διοργανώνει συναντήσεις μεταξύ των Μερών, να διαβουλεύεται από κοινού ή ξεχωριστά με τα Μέρη, να ζητά βοήθεια ή να διενεργεί διαβουλεύσεις με σχετικούς εμπειρογνώμονες και ενδιαφερόμενους φορείς και να παρέχει κάθε πρόσθετη στήριξη που ζητείται από τα Μέρη. Πριν ζητήσει τη συνδρομή σχετικών εμπειρογνομόνων και ενδιαφερόμενων μερών ή πριν προβεί σε διαβούλευση μαζί τους, ο διαμεσολαβητής διαβουλεύεται με τα Μέρη.
3. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να προσφέρει συμβουλές και να προτείνει λύση που θέτει υπόψη των Μερών, τα οποία μπορούν να αποδεχθούν ή να απορρίψουν την προτεινόμενη λύση ή να συμφωνήσουν να εφαρμόσουν διαφορετική λύση. Ο διαμεσολαβητής δεν παρέχει συμβουλές ούτε διατυπώνει παρατηρήσεις σχετικά με τη συμβατότητα του επίμαχου μέτρου προς την παρούσα συμφωνία.

4. Η διαδικασία διαμεσολάβησης διεξάγεται στο έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση ή, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, σε οποιονδήποτε άλλο τόπο ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο.
5. Τα Μέρη επιδιώκουν να καταλήξουν σε αμοιβαίως αποδεκτή λύση εντός 60 ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή. Εν αναμονή της τελικής συμφωνίας, τα Μέρη μπορούν να εξετάζουν πιθανές ενδιάμεσες λύσεις, ιδίως εάν το μέτρο αφορά αναλώσιμα εμπορεύματα.
6. Η λύση μπορεί να εγκριθεί με απόφαση της επιτροπής εμπορίου. Καθένα από τα Μέρη μπορεί να θέσει ως προϋπόθεση για την εφαρμογή της λύσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών. Οι αμοιβαία αποδεκτές λύσεις δημοσιοποιούνται. Η έκδοση που δημοσιοποιείται δεν μπορεί να περιέχει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές από τα Μέρη.
7. Εφόσον το ζητήσουν τα Μέρη, ο διαμεσολαβητής κοινοποιεί στα Μέρη, γραπτώς, σχέδιο έκθεσης των πραγματικών περιστατικών, στο οποίο παρέχεται σύντομη περίληψη:
 - α) του επίμαχου μέτρου στη διαδικασία διαμεσολάβησης·
 - β) των ακολουθούμενων διαδικασιών· και
 - γ) της τυχόν αμοιβαία αποδεκτής λύσης που επιτεύχθηκε ως τελική έκβαση της διαδικασίας διαμεσολάβησης, συμπεριλαμβανομένων των πιθανών προσωρινών λύσεων.

Ο διαμεσολαβητής χορηγεί στα Μέρη προθεσμία 15 ημερών για να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους επί του σχεδίου έκθεσης των πραγματικών περιστατικών. Μετά την εξέταση των παρατηρήσεων που υποβάλλονται από τα Μέρη εντός της χρονικής αυτής προθεσμίας, ο διαμεσολαβητής υποβάλλει στα Μέρη γραπτώς τελική έκθεση των πραγματικών περιστατικών εντός 15 ημερών. Η έκθεση πραγματικών περιστατικών δεν περιλαμβάνει ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

8. Η διαδικασία διαμεσολάβησης περατώνεται με:

- α) την έγκριση αμοιβαία αποδεκτής λύσης από τα Μέρη, κατά την ημερομηνία έγκρισης της εν λόγω λύσης,
- β) αμοιβαία συμφωνία των Μερών σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας διαμεσολάβησης, κατά την ημερομηνία της εν λόγω συμφωνίας,
- γ) γραπτή δήλωση του διαμεσολαβητή, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη, ότι περαιτέρω προσπάθειες για διαμεσολάβηση δεν θα είχαν αποτέλεσμα, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης· ή
- δ) γραπτή δήλωση ενός Μέρους μετά τη διερεύνηση αμοιβαία αποδεκτών λύσεων βάσει της διαδικασίας διαμεσολάβησης και μετά την εξέταση τυχόν συμβουλών και προτεινόμενων λύσεων εκ μέρους του διαμεσολαβητή, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης.

ΤΜΗΜΑ Β

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΑΡΘΡΟ 6

Εφαρμογή μιας αμοιβαία αποδεκτής λύσης

1. Όταν τα Μέρη έχουν συμφωνήσει σε κάποια λύση, κάθε Μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της αμοιβαία αποδεκτής λύσης εντός του συμφωνηθέντος χρονικού πλαισίου.
2. Το Μέρος εφαρμογής ενημερώνει γραπτώς το άλλο Μέρος για τυχόν βήματα ή μέτρα που λαμβάνει για την εφαρμογή της αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 7

Εμπιστευτικότητα και σχέση με την επίλυση διαφορών

1. Εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά και με την επιφύλαξη της παραγράφου 6 του άρθρου 5 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος, όλα τα στάδια της διαδικασίας διαμεσολάβησης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συμβουλών ή προτεινόμενων λύσεων, έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Ωστόσο, οποιοδήποτε εκ των Μερών δύναται να δημοσιοποιήσει το γεγονός ότι διενεργείται διαμεσολάβηση.
2. Η διαδικασία διαμεσολάβησης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που έχουν τα Μέρη δυνάμει του κεφαλαίου 15 (Επίλυση διαφορών) ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας.
3. Πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης δεν απαιτούνται διαβουλεύσεις δυνάμει του κεφαλαίου 15 (Επίλυση διαφορών). Ωστόσο, ένα Μέρος πρέπει να κάνει χρήση των άλλων συναφών διατάξεων περί συνεργασίας ή διαβουλεύσεων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης.

4. Τα Μέρη δεν βασίζονται, ούτε υποβάλλουν ως αποδεικτικά στοιχεία, στο πλαίσιο άλλων διαδικασιών επίλυσης διαφορών δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας, ούτε η ειδική ομάδα λαμβάνει υπόψη τα εξής:
- α) τις θέσεις που έλαβε το άλλο Μέρος κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διαμεσολάβησης ή τις πληροφορίες που έχουν συγκεντρωθεί βάσει της παραγράφου 2 του άρθρου 5 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος·
 - β) το γεγονός ότι το άλλο Μέρος έχει εκφράσει τη βούλησή του να αποδεχθεί λύση για το μέτρο που αποτελεί αντικείμενο της διαμεσολάβησης· ή
 - γ) συμβουλές ή προτάσεις του διαμεσολαβητή.
5. Ο διαμεσολαβητής δεν μπορεί να είναι διαιτητής ούτε μέλος ειδικής ομάδας, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας ή δυνάμει της συμφωνίας του ΠΟΕ, σε διαδικασία επίλυσης διαφορών που αφορά το ίδιο θέμα για το οποίο έχει ενεργήσει ως διαμεσολαβητής.

ΑΡΘΡΟ 8

Προθεσμίες

Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα μπορούν να τροποποιηθούν κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

Έξοδα

1. Κάθε Μέρος καλύπτει τις δαπάνες του οι οποίες απορρέουν από τη συμμετοχή του στη διαδικασία διαμεσολάβησης.
 2. Τα Μέρη μοιράζονται από κοινού και εξίσου τις δαπάνες οι οποίες απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένων της αμοιβής και των εξόδων του διαμεσολαβητή. Η αμοιβή του διαμεσολαβητή είναι ανάλογη με την αμοιβή που προβλέπεται για τον πρόεδρο ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με τον κανόνα 12, που περιέχεται στο παράρτημα 15-A (Κανονισμός διαδικασίας).
-